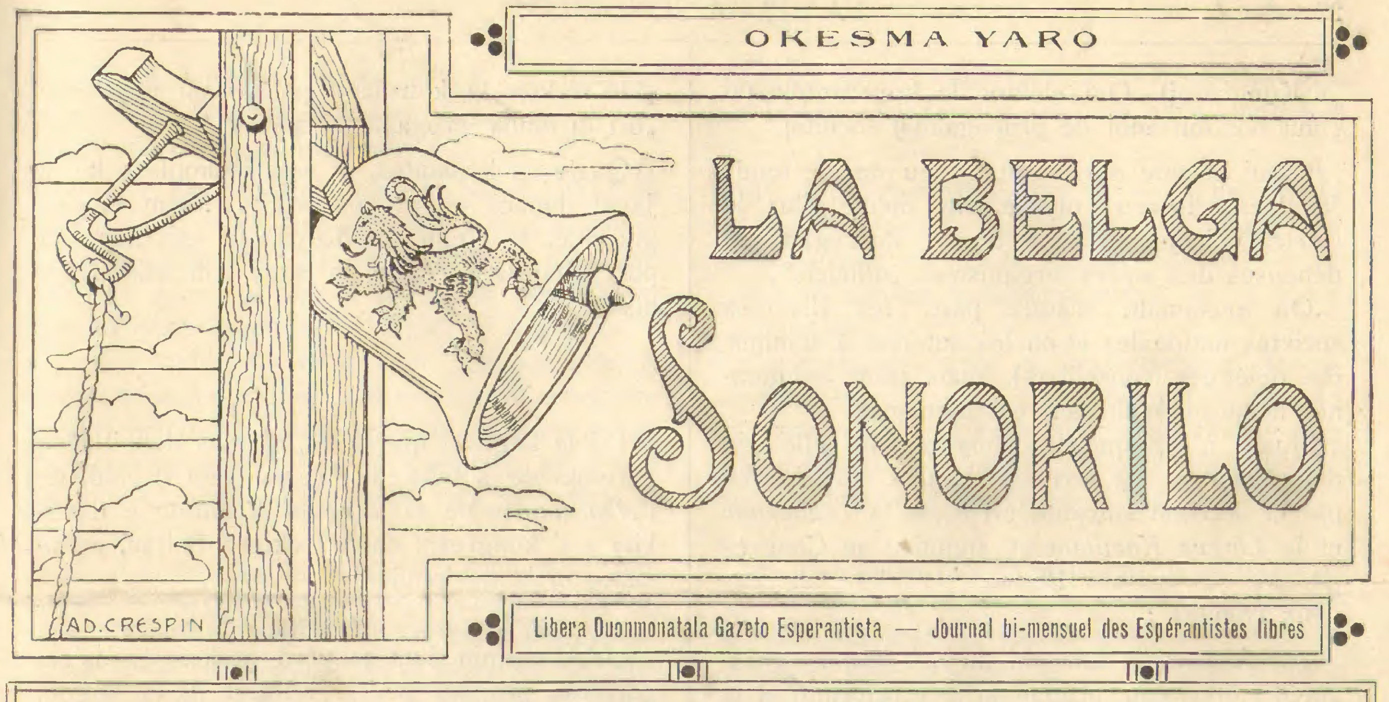
26 OKTOBRO 1909. Nº 116.



MEMBRO DI L'PROFESIONAL UNIONO DI L'PERIODALA BELGA GAZETARO
Affilié à l'Union professionnelle de la Presse Périodique Belge

DIREKTEYO : Redakto ed Administro : 56, Rue de l'Arbre-Bénit, 56, BRUXELLES



YARKOLEKTO : **6 fr.** (Septembro 1909 — 1910)

Specimeno : Fr. **0.25**

Le Ve Congrès d'Esperanto.

Parmi les résolutions votées par le Congrès de Barcelone, nous en trouvons deux qui caractérisent nettement la situation actuelle de l'Esperanto et qui enchaîneront dorénavant tous les *fideluloj*; c'est la paire de boulets qu'ils auront à traîner derrière eux et qui, s'ils n'arrêtent pas complètement le mouvement tel qu'il est compris, entraveront certainement sa marche jusqu'au jour où les Espérantistes secoueront le joug de leurs dirigeants actuels et reviendront à une plus large et plus saine compréhension de la cause qu'ils défendent.

Nous empruntons le texte de ces résolutions aux journaux *fideluloj*; nous pouvons donc le considérer comme suffisamment exact pour ne pas attendre les textes officiels.

La première résolution, proposée par M. Privat :

„La kvina Kongreso de Esperanto esprimas „la deziron, ke la naciaj societoj por la propa- „gando de Esperanto kreu per proporcia balo- „tado internacian konsilantaron, kiu zorgos pri „la financaj rimedoj de niaj oficialaj institucioj „(Lingva Komitato kaj Konstanta Komitato de

La V^a^ Kongreso di Esperanto.

Inter la rezolvi votita da la kongreso di Barcelona, ni trovas du ek oli, qui karakterizas nete la nuna stando di Esperanto e qui katenigos de nun omna *fidelani*; oli esas la paro di kuglegi quin ili devos tranar kun su e qui, se oli ne haltigus plene la movo tala quale ol esas aceptita, embarasos certe sa antemarcho til la dio, kande la Esperantisti sukusos la yugo di sua nuna direktanti e revenos a plu larja e plu sana kompreno di la kauzo quan ili defendas.

Ni pruntos la texto di ta rezolvi a la *fidelana* jurnali; ni do povas konsiderar ol quale sufice exakta por ne expektar la oficiala texti.

La unesma rezolvo, proponita da S^ro^ Privat :

„La kina Kongreso di Esperanto expresas la „deziro ke la naciona societi por la propagando „di Esperanto, kreez, per proporciona baloto, „internaciona konsilantaro, qua zorgos pri la „financal susteni di nia oficiala instituci (Lingual „Komitato e Konstanta Komitato di l' Kongresi).

„l' Kongresoj). Oni elektos la konsilantojn po „unu por mil anoj de propagandaj societoj."

C'est, comme on le voit, l'aveu que le fonds Javal est disparu; on ne cite même plus le Centra Oficejo qui a été chargé de régler les dépenses des autres organismes „officiels".

On reconnaît, d'autre part, les diverses sociétés nationales et on les autorise à nommer des délégués (conseillers), mais pour solutionner la question financière seulement.

Quant à la question linguistique, elle est définitivement et irrévocablement solutionnée par la décision suivante prise par la *Akademio* et le *Lingva Komitato* et signifiée au Congrès par M. le recteur Boirac, président de ces deux comités :

„La Akademio dum chi tiu jaro serioze ekzamenis diversajn proponojn pri reformoj al la „lingvo, pri kiuj la autoroj pretendis, ke ili „estas konformaj al la fundamentaj principoj de „Esperanto. Oni ne plu povas diradi, ke la „Akademio ne esploris la reformproponojn. „Oni nun metis kvazau la tutan lingvon sur la „tablon por zorga ekzameno, kaj la rezultato „estis, ke post interdiskutado kaj vochdonado, „tiuj proponoj estis definitive malakceptitaj de „la Akademio *unu fojon por chiam*. La Aka„demio deklaris, ke ilin ghi ne ekzamenos plu."

C'est, on en conviendra, un enterrement de première classe et l'*Akademio* s'est couverte de gloire en balayant tous les projets en une seule fois.

Elle a, de plus, arrêté que les affixes iz, oz, iv, etc., ne peuvent être acceptés dans la „komuna lingvo" et termine par cette énormité : „Esperanto estas nun vivanta lingvo, „kiu evolucias malrapide kaj nature tute simile kiel la naciaj lingvoj." C'est à dire que, tout comme les autres langues nationales, l'Esperanto se corrompra naturellement et par ce fait même, comme toute langue vivante, perdra toutes les qualités d'une langue internationale. La langue auxiliaire sera neutre et artificielle, ou elle ne sera pas. C'est de la triste besogne qu'a faite là l'*Akademio* et les *fideluloj* sont astreints à respecter ses décisions : c'est même là la seule sanction de leur fidélité!

* * *

Nous nous permettrons de mettre en regard de ces décisions : 1° la déclaration faite à la

„On elektos la konsilanti po un por mil membri di omna propaganda societo."

Quale on konstatos, to esas la konfeso ke la Javal donaco esas malaperigita; mem on ne plu citas la Central Oficeyo qua esis komisita por pagar la spensi di la altra „oficiala" organismi.

Pri la linguala questiono, ol esas definitive e nerivokeble solvita da la sequanta decido de l'*Akademio* e de la *Lingual Komitato* e notifikita a l' kongreso, da S° rektoro Boirac, prezidanto di ta du komitati :

„L'Akademio dum ca yaro serioze examenis „diversa proponi pri la reformi di la linguo, „pri qui la autori pretendis ke oli esas kon„forma a la fundamental principi di Esperanto. „On ne plu povas anuncar ke l'Akademio ne „exploris la reformal proponi. On nun pozis „quaze la tuta linguo sur la tablo por zorga „exameno e la rezultajo esas ke, pos interdis„kuto e voto, ta proponi esis definitive mal„aceptita (repulsita) da l'Akademio *unfoye por „sempre*. L'Akademio deklaris ke ol ne plu „ examenos ta reformi."

On konsentos ke to esas enterigo di unesma klaso e l'*Akademio* su gloryizis balayante omna proyekti samtempe.

Plue ol decidis ke la afixi iz, oz, iv, e. c., ne povas esar aceptata en la „komuna linguo" e finas per ta exajero : „Esperanto esas nun „vivanta linguo qua evolucas malrapide e „nature tutsimile quale la naciona lingui."

Esas dirar ke, tute quale la altra nacionala lingui, Esperanto koruptijos nature e pro ta fakto ipsa, quale omna vivanta linguo, ol perdos omna qualesi di internaciona linguo. La helpanta linguo esos neutra ed artificala, od ol ne esos..

Esas regretinda laboruro, quon tale l'*Akademio* facis e la *fidelani* devas, oblige, respektar ta decidi : mem co esas la sola sanciono di lia fideleso!

* * *

Ni permisos a ni opozar kontre ta decidi, 1e la deklaro facita che la Belga Ligo Espe-

Ligue Espérantiste Belge par M. Witteryck, et 2° la décision de la même Ligue lors de la nomination du Comité actuel :

1° „La Esperantistoj tute ne volas haltigi la „progreson, sed ili nur akceptos tiujn shanghojn, „kiuj estas prezentataj de la Lingva Komitato „kaj de ghia Akademio, la solajn autoritatojn „en la Esperantistaro."

Cette rédaction était déjà „monumentale" pour l'époque où elle était faite puisqu'elle visait les changements qui *sont présentés* (estas prezentataj) par le Lingva Komitato, alors que le dit Komitato n'a jamais rien présenté ni examiné!

2° „La Belgaj Esperantistoj, audinte la opi„nion de diversaj parolintoj, rilate al reformoj „pri Esperanto, deklaras, ke verki kaj enkon„duki tiujn reformojn estas la tasko de la kom„petentaj autoritatoj, nome la Lingva Komitato „kaj ghia Akademio, en kiuj ili havas plenan „fidon, — kaj decidas daurigi ageme la propa„gandon por la Zamenhofa Esperanto, kies „evolucion fiksos la diritaj autoritatoj."

Nous avons vu que les „diritaj autoritatoj" ont fixé l'évolution naturelle et ont repoussé toutes les réformes même les plus anodines.

Les *fideluloj* de la Ligue restent avec leurs décisions sur le dos!

* * *

Les journaux espérantistes nous annoncent que MM. Van der Biest et Van Schoor étaient délégués officiels du gouvernement belge au Congrès de Barcelone.

Il serait intéressant de connaître la mission dont ces messieurs étaient chargés; si cette mission se bornait à reconnaître officiellement l'Esperanto du docteur Zamenhof avec tous ses dogmes ou si elle avait pour but de documenter le gouvernement, par un rapport ou de toute autre façon, sur la situation actuelle de la question d'une langue internationale. C'est, on le sait, pour éclairer le ministre de la guerre sur la question d'une langue auxiliaire internationale que le lieutenant Cardinal avait été chargé d'une mission semblable au Congrès de Cambridge.

* * *

Le Congrès de Barcelone a aussi décidé que le VIe Congrès aurait lieu à Washington (pauvre Chautauqua!) et le VIIe à Anvers en 1911.

rantista da S^ro Witteryck, e 2e la decido di la sama Ligo, kande ol nominis la nuna komitato :

1e „La Esperantisti tute ne volas haltigar la „progreso, sed ili nur aceptos ta chanji, qui „esas prizentata da la Lingual Komitato e da „olsa Akademio, la sola autoritati en la Espe„rantistaro."

Ta redakturo esis ja „monumentala" por la epoko kande ol esis redaktita pro ke ol vizis la changi qui *esas prizentata* (estas prezentataj) da la Lingual Komitato, lor ke la dicita Komitato nultempe ulo prizentis od examenis!

2e „La Belga Esperantisti, audinte la opiniono „de diversa parolinti, relate a reformi pri Espe„ranto, deklaras ke establisar ed introducar ta „reformi esas la tasko di la kompetenta auto„ritati, nome la Lingual Komitato e sua Aka„demio en qui ili havas plena fido, — e deci„das durigar ageme la propagando por la „Zamenhofal Esperanto, de qua l'evoluco esos „fixita da la dicita autoritati."

Ni vidis ke la „dicita autoritati" fixis la natural evoluco e repulsis omna reformi, mem la minime grava.

La *fidelani* di la Ligo restas kun la decidi sur sua dorso!

* * *

La Esperantal jurnali anuncas ke S^ri Van der Biest e Van Schoor esis oficiala delegiti da l' Belga gubernio che l' Kongreso di Barcelona.

Esus interesanta konocar la misiono quan ta siori ricevis; se ta misiono su limitizis nur agnoskar oficiale la Esperanto di doktoro Zamenhof kun omna sua dogmati o se ol havisl a skopo dokumentizar la gubernio, per raporto od altramaniere, pri la nuna stando di la questiono di internaciona linguo. On savas, ke por dokumentizar la milital ministro pri la questiono di helpanta internaciona linguo, lietnanto Cardinal ricevis sama misiono dum la Kongreso di Cambridge.

* * *

La Kongreso di Barcelona anke decidis ke la VIa Kongreso eventos en Washington (kompatinda Chautauqua!) e la VIIa en Anvers dum 1911.

Il est à supposer que d'ici là, la Ligue belge se sera consolée de l'enterrement des réformes et de l'effondrement de ses espérances naïvement exprimées dans les „decidoj" que nous avons rappelées.

Nous suivrons, d'ailleurs, avec intérêt, les nouvelles „decidoj", du même tonneau, que la Ligue ne manquera pas de prendre.

Conférences

6 Octobre. M. Luc. Blanjean.

Impressions d'Espagne.

A l'occasion de la reprise de ses séances, le vaillant groupe *Pioniro* de Bruxelles avait invité ses membres à une conférence de son président, Luc. Blanjean, retour de Barcelone et du Vme Congrès de l'Esperanto. A vrai dire, l'intéressante causerie de notre ami Blanjean a surtout été la narration d'un scrupuleux observateur pendant un court voyage aux bords méditerranéens de l'Espagne: Barcelone, Alicante, Valence, Murcie, plutôt que celle d'un congressiste espérantiste.

Résumer une telle causerie, si attrayante du commencement à la fin, si personnelle par ses observations, si variée par ses incidents divers, devient fort malaisé; nous nous contenterons de rappeler quelques faits bien marquants, quelques épisodes bien caractéristiques.

L'arrivée à la frontière espagnole, Port-Bou fut l'objet d'une première désillusion: afflux d'Espérantistes dans la petite gare à l'heure du départ d'un train de luxe à tarif surélevé, et manœuvres d'aubergistes peu scrupuleux rançonnant les voyageurs en panne. Heureusement notre ami Blanjean, avec son flair de voyageur endurci, était parvenu à se loger à la gare même: la plupart des autres voyageurs durent passer la nuit à la belle étoile. Il en fut de même d'ailleurs la veille et le lendemain. (Voir à ce sujet les lamentations de *The British Espérantist*). Une compensation allait s'offrir à ce premier accroc: le train partant à 4 heures du matin permit aux excursionnistes d'assister à un merveilleux lever de soleil sur la Méditerrannée; le spectacle fut particulièrement impressionnant ce jour là et ce fut au milieu du contentement général qu'on débarqua à Barcelone. Les évènements dont la capitale de la Catalogne avait été le théâtre quelques semaines auparavant émoustillaient la curiosité; dès l'arrivée l'uniforme des policiers, non armés, attire l'attention: longue redingote rouge, pantalon et casque blancs, canne à pommeau d'argent. Plus tard à chaque coin de rue on rencontrera le piquet réglementaire de quatre soldats en armes, tandis que les rues et places sont

On povas supozar ke, de nun til lor, la Ligo esos konsolita pri la enterigo di la reformi e pri la ruino di sa esperi naive exprесita en la „decidi" quin ni memorigis.

Altraparte, ni sequos, kun intereso, la nuva „decidi" di l' sama fonto, quin la Ligo certe starigos.

MOZANO.

Diskursi.

6 Oktobro. Sro Luc. Blanjean.

Impresi de Hispanio.

Okazione la rekomenco di sa kunveni, la fervoroza grupo *Pioniro* de Bruxelles invitis sa membri a diskurso di sa prezidanto Luc. Blanjean, jus retroveninta de Barcelona e de la Va Kongreso Esperantala. Vere, l'interesoza parolado di nia amiko Blanjean konsistis precipue naracar skrupuloze to, quon il observis dum nelonga voyajo segun la bordo hispana di la Mezterana maro: Barcelona, Alicante, Valencia, Murcia; la kongreso ipsa traktesis nur per kelka vorti. Rezumar tala diserto, tante seduciva de l'komenco til la fino, tante personala pro l'observaji, tante diversaspekta pro la diversspeca eventi, esas tasko tre malfacila; pro to ni nur expozos kelka fakti vere rimarkinda, kelka eventi karakteriziva.

Ye l'adveno en Port-Bou, hispana frontiero, unesma decepto: kunfluo d'Esperantisti en la stacioneto, precize en la fixigita momento kande departis luxala kustoza treno, e manovri di sensskrupula albergisti senshame explotanta la ditresoza voyajanti. Felice nia amiko Blanjean, pro sa multyara voyajala sperienco, ja sucesis su instalar en la staciono ipsa: la plumulto de l'altra kunvoyajanti forcesis lojar, o plujuste mallojar... sub la libera cielo. Cetere la samo eventis la hiera e la morga dio (videz pri co la lamentadi di *The British Esperantist*).

Sed kompense ta unesma kontrajo, la treno departanta ye quar hori matene, permisis ke l'turisti asistas marveloza sunlevesko super la Mezterana maro. Tamatene la spektaklo esis aparte impresiva; la kongresonti ankore plenjuis ta joyoza emoco, kande li decensis de la treno ye Barcelona. La fakti eventinta en la chefurbo katalunyana depos kelka semani ecitis lia savemeso: quik de l'adveno rimarkijas l'uniformo di la senarma policani: longa reda tuniko, blanka pantalono e blanka kasko, kano (bastono) kun arjenta polmumo (F. pommeau).

Plu tarde, ye omna stradangulo, li renkontros la regulaгal' piketo de quar soldati, dum ke „jendarmi" e policani trairas stradi e placi.

sillonnées par les hommes de la police et les gendarmes. Les congressistes furent priés, à plusieurs reprises, de se disperser sans cris ni manifestations dès la clôture des réunions; celles-ci avaient été organisées dans des locaux situés à de grandes distances les uns des autres; il y avait visiblement une organisation spéciale, imposée par ceux qui étaient chargés de faire respecter l'ordre dans la ville.

Le Congrès fut une réédition des Congrès Espérantistes antérieurs, avec les mêmes personnages dirigeant les différentes cérémonies, assistés du président du Congrès actuel, M. Pujula y Valles, les mêmes discours à la séance d'ouverture, le même noyau formé de deux à trois cents Esperantistes assistant à tous les Congrès, renforcés par la circonstance d'un millier d'Espagnols, principalement des catalans; ceux-ci parlent, paraît-il, l'Esperanto avec une facilité qu'on ne rencontre que fort rarement, sauf chez quelques slaves.

Les séances ultérieures du Congrès furent clôturées par l'approbation de différents ordres du jour sur lesquels nous aurons l'occasion de revenir. Notre ami Blanjean ayant assisté aux Congrès précédents, ne fut guère assidu à ces réunions et préféra visiter la ville en détail. Celle-ci, quoiqu'étant encore sous le régime militaire, n'a guère conservé trace des évènements récents, dans la ville proprement dite. Une visite à San Pablo, en partie dévasté par les émeutiers et une autre visite forcément limitée aux alentours du monstrueux et sinistre Montjuich permit au conférencier de signaler les derniers évènements et la façon brusque et inattendue avec laquelle ils s'étaient produits.

Mais bientôt notre cicérone nous convia à l'accompagner dans son excursion à Alicante, Valence et Murcie. La richesse du pays traversé, les mœurs de ses habitants, les travaux énormes exécutés jadis par les Maures et qui, à l'heure actuelle, sont encore le facteur principal de la richesse de cette région, les avantages — fort minces — et les inconvénients des trains espagnols, la poussière des routes du pays, l'odeur pénétrante de l'huile d'olives qui accompagne l'espagnol partout et toujours, la hauteur régulière des maisons et la faible largeur des rues des anciennes villes, destinées à conserver la fraîcheur et l'ombre un peu au détriment du confort hygiénique, l'abondance des fruits savoureux et leur bon marché exceptionnel, l'intéressante exposition régionale de Valence, les palmiers merveilleux d'Alicante, les mulets et leurs tramways, la simplicité de vie et le sans-gêne relatif des habitants et une quantité d'autres particularités furent autant de thèmes à anecdotes et à remarques originales du narrateur. Ce fut un véritable régal pour tous les assistants, nous en attendrons avec impatience une réédition, et nous félicitons

Plurfoye la kongresanti esis atencigita fine la kunveni, ke li devas disirar silence, sen irga, manifesto. La kunsideyi esis organizita tre distante l'uni de l'altri; videble ica cirkonstanci imperesis da ti asuminta la tasko durigar l'ordino en l'urbo.

La krongeso tre similesis le antea: la sama personi direktis la diversa ceremonyi, kun helpo de l'nuna kongres-prezidanto: Sro Pujula y Valles; sama apertala diskursi; sama kerno de du a tri cent Esperantisti asistinta omna kongresi, nun augmentita de milo de Hispani, precipue Katalunyani. Ici parolas l'Esperanto kun facileso rare renkontrebla altraloke; exemple kelka Slavi su rimarkigas pro tama flueso. La posa kongresala kunveni klozesis pos aprobir la diversa „jorn-ordini", quin ni traktos satempe. Pro ke nia amiko Blanjean partoprenis la precedinta kongresi, il neplu prizis akurate asistar ta kunveni, sed preferis travizitar l'urbo. Ica, admínime interne su ipsa, ne prizentas multa traci de la recenta eventi. Nura exploro en San-Pablo, parte devastita da la revolucionanti, ed altra, force mallongigita, cirke la monstratra e teroroza Montjuich, posibligis a la diskursanto karakterizar la lasta eventi, e la maniero, tam bruska kam ne-expektata, segun qua li efektijis.

Nun nia „guidero" propozas ke ni akompanez lu ad Alicante, Valencia e Murcia. La richeso di l'trairata regiono, la mori di sa habitanti, la kolosatra labori olim facita da la „Mori", qui ankore nuntempe esas la chefa faktoro richesala di ta lando, l'avantaji — apene atencebla — e la malavantaji di la hispana treni, la polvoza voyi, la tede penetranta odoro di l'oliv-oleo qua sempre ed omnube impregnas la Hispano, l'alteso strikte reguloza di la domi e la mallarjeso di l'antiqua urbala stradi, qua esas necesega por durigar ombro e fresheso, quankam to poke nocas la hygienal komforto, l'abundo di saporoza frukti extraordinare malkara, l'interesanta regional' expozo de Valencia, la marvela palmyieri de Alicante, la tramvoyi e lia muli, la simpleso e sen-jeneso kustumala di l'indijeni, e quant' altra rimarkindaji, omna ca rememori esis por la naracanto tanta okazioni rakontar originala observaji ed anekdoti. To esis vera regalo por omna asistanti; ni expektas malpaciente nuva sama kunsido, e gratulas kordyale nia amiko

cordialement notre ami Luc. Blanjean non seulement du beau voyage qu'il préféra aux longues séances d'un Congrès, mais encore de la façon vraiment charmante dont il nous en présenta les divers incidents.

L'assemblée générale du groupe *Pioniro* est fixée au mercredi 20 octobre.

Dans cette séance le comité du groupe représentera la proposition écartée l'an passé, grâce au vote de quelques membres aujourd'hui démissionnaires et de quelques autres indécis. Cette proposition a pour objet de provoquer l'adhésion du groupe aux réformes apportées à l'Esperanto primitif par l'action de la Délégation.

9 Octobre. M. le commandant Ch. Lemaire.

Etat actuel de la question de la Langue Internationale.

Le „*Teaching Club*" d'Ixelles avait convié ses membres et les divers groupes espérantistes à une conférence du commandant Ch. Lemaire, dans les locaux de l'école communale de la place de Londres.

Les affiches et les invitations ayant annoncé qu'il s'agissait de la *Linguo Internaciona* (*Esperanto*), la Ligue Espérantiste Belge avait jugé utile, par l'organe de son président, de protester auprès du sympathique échevin de l'Instruction Publique d'Ixelles contre la mention „*Esperanto*" ajoutée entre parenthèses et ce, dans le seul but de voir interdire l'usage de locaux communaux!

Heureusement la manœuvre fut déjouée par M. Van Slype, président du *Teaching Club* qui rétablit la vérité dans une lettre à M. l'échevin Cocq d'abord et dans l'allocution qui précéda la conférence.

Cet incident permit d'ailleurs au commandant Ch. Lemaire de faire un parallèle piquant entre l'Esperanto primitif et l'Esperanto réformé actuellement mis en expérience par les groupes nés de l'action de la Délégation et destiné d'ailleurs à évoluer encore dans l'avenir, non par la voie naturelle comme le souhaitent ceux qui assimilent l'Esperanto à une langue vivante (qui verra d'ailleurs sombrer chez elle les qualités d'une langue artificielle), mais à évoluer suivant les principes de logique et d'internationalité assignés par la Délégation à toute langue visant à devenir la langue auxiliaire, la même pour tous.

L'expérience de vingt années d'application par les Esperantistes a montré les dangers d'une évolution laissée aux hasards d'un usage journalier, pratiqué par des hommes imbus des tares et défauts de nos langues naturelles, et qui cherchent chacun à introduire dans la langue „pour tous" un peu de ces caractéristiques qui,

Blanjean, ne nur pro la bela voyajo quan il preferis kam la longa kongresala kunveni, sed plue, pro ke tante charmoze il voluntis deskriptar a ni olsa diversa notindaji.

La generala kunveno di Pioniro eventos merkurdio, 20 oktobro. Dum ta kunveno, la komitato reprizentos la propozo forjetita pasinta yaro, pro la voto di kelka membri nun demisinta e di kelk' altri ne ja decidinta. Ta propozo vizas provokar l'adhero di la grupi a la reformi introducita en Esperanto primitiva danke l'agado di la Delegitaro.

9 Oktobro. Sro Komandanto Ch. Lemaire.

Nuna stando di la questiono pri la Linguo Internaciona.

La „*Teaching Club*" d'Ixelles invitis sa membri e la diversa Esperantista grupi a diskurso da la komandanto *Ch. Lemaire*, en la komonala lerneyo di la „place de Londres".

Pro ke l'afishi e l'invituri specifis ke questionesos pri la *Linguo Internaciona (Esperanto)*, la Belga Ligo Esperantista esis judikinta oportuna, protestar mediate sa prezidanto che la simpatioza skabeno di Publikal' Instruktado d'Ixelles, pro la vorto *Esperanto*, adjuntita inter parentezi, ed ico nur por interdiktigar l'uzo di la komonala loki!

Felice ta malicajo malprosperis, pro ke Sro Van Slype, prezidanto di *Teaching Club*, reestablisis la vereso unesme per letro sendita a Sro skabeno Cocq, duesme per adparoleto precedinta la diskurso.

Cetere ta fakto posibligis ke komandanto Ch. Lemaire facis pikanta paralelo inter Esperanto primitiva ed Esperanto reformita nun experimentata da l' grupi naskinta de l'agado di l'Delegitaro, e plue ankore evoluconta dum la futuro, ne per naturala voyo quale deziras ti, qui similigas Esperanto a vivanta linguo (qua cetere perdos infalible omna sa qualesi di artificaleso), sed segun la principi di logiko ed internacioneso, starigita da la Delegitaro quale fundamento di linguo destinita divenor helplinguo, la sama por omni.

Aplikir ja dum dudek yari Esperanto primitiva montris quante esas danjeroza identigar la lingal' evoluco a l'omnadia uzado, t. e. a la praktikado da homi blindigita da la nekontebla difekti di l'naturala lingui; singlu ek ta homi ya prizas introducar en la komuna helplinguo ca o ta karakterizivo ek ti, qui efektigas la charmo ed originaliso di nia nacionala lingui,

si elles font le charme et l'originalité de nos langues nationales, ne pourraient qu'égarer la compréhension et noyer la pensée dans un fouillis d'expressions étranges et étrangères pour la plupart des néophytes, si elles pouvaient s'implanter dans la langue commune.

Par des exemples et des citations, l'orateur appuya son argumentation et attira l'attention sur ce fait que, au début, et la période de début est loin d'être close, la langue artificielle auxiliaire n'aura rien à gagner d'être mise en application par les masses et qu'au contraire on ne saurait être trop prudent dans le choix de l'elite qui sera appelée à montrer quelles seront les réformes, de plus en plus rares, que la langue internationale devra s'imposer dans la suite des temps. La génération actuelle pourra se glorifier d'avoir jeté les bases définitives de la langue auxiliaire qui prédominera dans l'avenir, elle ne verra pas la réalisation complète et immuable du langage „pour tous". Le conférencier, très en verve, sut intéresser son auditoire par des exemples puisés dans sa longue expérience des hommes et des choses, dans les déconcertants progrès de l'aviation, encore dans son enfance cependant et que les masses, subjugées de prime abord par la secousse du nouveau et de l'imprévu, sont tentées de considérer comme étant déjà à son apogée.

M. le président du *Teaching Club* remercia le sympathique conférencier pour l'intérêt réel qu'avait présenté sa démonstration tant pour les initiés que pour les non-initiés.

M. l'échevin Buyl, député d'Ostende, qui assistait à la conférence ajouta quelques paroles de félicitations et provoqua une émouvante manifestation de sympathie pour le commandant Ch. Lemaire, l'explorateur africain et le vulgarisateur de tout ce qui est progrès et vérité.

Le *Teaching Club* d'Ixelles organise des cours de langues qui ont lieu tous les jours dans les locaux mis gracieusement à sa disposition par l'Administration communale d'Ixelles. Le cours de Langue Internationale est professé par Mademoiselle Clotilde Simon, tous les samedis à 8 heures du soir; il comporte l'enseignement de l'Esperanto avec les réformes proposées et appliquées à la langue.

5 Octobre.

Séance de Réouverture des Cours du Cercle Polyglotte de Bruxelles.

A la séance annuelle de réouverture des cours du Cercle polyglotte, M. Luc. Blanjean, secrétaire de la Section Espérantiste du Cercle et professeur d'Esperanto, a pris la parole et a retracé en quelques mots les résultats acquis pendant l'année, le Congrès de Barcelone, etc.

sed qui, koncerne la helplinguo, igos lu sempre plu nekomprenebla e finale quaze dronigos la pensado en tenebroz' amaso de stranja e stranjera expresuri por la plumulta adepti, supoze ke olci povus enplentijar en la komuna linguo.

Per exempli e citaji l'oratoro justigis sa argumentado; il atencigis pri ta fakto ke, en la komencal' periodo, qua tute ne esas ja klozita, l'artificala helplinguo nule bezonas aplikesar da blinda adeptaro, sed ke kontre, oportas esar prudentega selektante l'elito qua konceptos e konocigos la reformi, cetere sempre min multa e grava, qui pokope impozesos a la linguo internaciona. La nuna generaciono povos su gloryizar pro establisir la definitiva fundamenti di la helplinguo qua superstaros uldie; lu ne asistos la kompleta e nevaryiva realigeso di la linguo „por omni".

La diskursanto, dum sa vervoza diserto, sucesis interesar l'audantaro per exempli pruntita de sa longa sperienco pri homi e kozi, precipue de l'astoneganta progresi pri l'aviaco, quan esas ankore en sa debutal' periodo; quankam la vulgaro ja quik kaptita pro sukusesir da to, qua esas tante nuva e ne-expektita, tendencas konsiderar lu quaze atinginta l'apogeal' stando!

Sro presidanto di *Teaching Club* dankis la simpatioza parolinto pro la granda interso di sa demonstro tam por la ne-iniciati kam por l'iniciati.

Sro skabeno Buyl, deputato d'Ostende, qua asistis la dirkurso, lor gratulis suafoye e provokis emociganta manifesto di simpatio a la komandanto Ch. Lemaire, l'explorinto tra Afriko e la disvastiganto di omno progresa e vera.

La *Teaching Club* d'Ixelles organizis linguala kursi qui eventas omnadie en la loki, quin afable permisis disponar la komonal Administrantaro d'Ixelles. Pri la Linguo Internaciona docas Damzelo Clotilde Simon omna saturndii ye 8 hori vespere. La kurso konsistas traktar Esperanto kun la reformi propozita ed aplikata a la linguo.

5 Oktobro.

Reapertala kunsido di la Kursi di l'Poliglota Klubo de Bruxelles.

Dum l'omnayara reapertala kunsido di l'kursi di l'poliglota klubo, Sro Luc. Blanjean, sekretaryo di l'seciono Esperantista di ta klubo e profesoro d'Esperanto, parolis suafoye por konstatar per kelka vorti l'aquirita rezulti, memorigar pri la Kongreso de Barcelona, e. c.

Nous rappelons à cette occasion que, sur la proposition du commandant Ch. Lemaire, le Cercle a institué un cours de langue internationale. Ce cours se donne le lundi, de 8 à 9 h. du soir dans les locaux de l'Université libre, salle 3, entrée par la rue de l'Impératrice, professeur : M. Luc. Blanjean.

Ce cours comprend :

1° L'histoire des tentatives de langues internationales.

2° L'exposé complet de l'*Esperanto* du Docteur Zamenhof.

3° L'indication des réformes proposées par la Délégation (*Ilo*) et des tentatives faites par d'autres groupes, notamment par les partisans du *Neutral.*

La Section Espérantiste du Cercle s'occupe de l'étude des projets de langue internationale, elle se réunit pour entendre des communications et des conférences. C'est une section d'études, son règlement s'oppose à ce qu'elle émette des votes d'approbation ou d'improbation pour les projets.

Okazione ica evento, esas redicenda ke segun propozo de komandanto Ch. Lemaire, la Klubo institucis kurso pri linguo internaciona. Lu facesas omnalundie de 8 til 9 hori vespere, en la loki di la „Libera Universito", klaso 3, enireyo per la strado di l'Imperatrice, profesoro S^ro Luc. Blanjean.

Ta kurso konsistas :

1^e Historyo di la proyekti di lingui internaciona;

2^e Kompleta expozo di l'*Esperanto* di D^ro Zamenhof;

3^e Indiko di l'reformi propozita da l'Delegitaro (Ilo) e di la provi de altra grupi, notinde de la partiani di *Neutral.*

L'Esperantista seciono di la klubo su okupas studyar la proyekti pri lingui internaciona; lu kunvenas por audar komunikaji e diskursi Esas studyala seciono, sa regularo interdiktas ke lu emisez aprobal' o malaprobal' voti pri proyekti.

Tradukita da A. G.

Korespondo.

Ni ricevis de „Western Australia" letro, de qua ni extraktas la sequantajo :

Canute Cammus
Longville 346, Hannan Street. Kalgoorlie
Horlojist 4. Institute Chambers
(Esperantisto n° 12396). Western Australia.

Estimata Sioro,

Oportas luktar kontre la konservema „fidelulachoj". Me sendas a vu fr. 12.50, parte por la nuva yaral abono a *Belga Sonorilo,* 3 franki por libro „Leçons sur la Internaciona Linguo, e la preco por igar me membro di la Uniono di amiki di I. L.

Me tre dankos pro omna vua zorgi. Pardonez se me donos a vu kelk embaraso pri la libro.

Me ne ricevis la n^i 101, 102, 104, 111 di *Belga Sonorilo.* „Est-ce que mes Wallons sont „en arrière, je ne vois rien dans le pays de „Charleroi et autres concernant ul interlinguo?"

Vua devota,
(Signé) C. C. Cammus Longville.

* * *

Per ca extraktajo on vidas ke Ilo havas partiani altrube kam en Europo ed en Ameriko.

BIBLIOGRAFIO

Imprimerie et librairie Marchal, 6, rue Beaurepaire. Verdun-sur-Meuse (France).

Profilaktol, produktajo antisepta, malinfektanta senodoriganta. D^ro Péquart.

Ta broshuro esas komercal reklamo quo uzas la internaciona linguo por konquestar la atenco di l'publiko. Ni sincere deziras ke ol sucesez, nam ol esas la unesma provo facita per la reformita Esperanto e olsa ciencal karaktero esas plua motivo por vokar la atenco di nia samideani.

On povas ricevar ta broshuro de la grupo el Verdun o de doktoro Péquart, 16, place d'Armes, Verdun-sur-Meuse. Senpaga.

* * *

Apprenez la Langue Internationale. Brochure de propagande en langue française, spécialement destinée à être distribuée gratuitement à un nombre considérable d'exemplaires pendant l'Exposition Internationale de Bruxelles en 1910.

On peut se procurer la brochure au prix de un franc les dix, fr. 7.50 le cent, en écrivant à M. Giminne, 91, rue Louis-Hap, Etterbeek-Bruxelles.

* * *

Les divers renseignements relatifs à la Langue Internationale (Internaciona Linguo) peuvent s'obtenir, en vue de la propagande, en s'adressant par écrit à la rédaction du journal.